

# **TATA IBADAH NA VE SEIRA**

## **TATA IBADAH DALAM BAHASA SEIRA**

**DIEDIT OLEH:**

**TIM PENGEMBANGAN BAHASA SEIRA**

**Don Sairdeket  
Gas Utuwaly  
Pola Rengrengulu  
Yosi Lodar**

**DICETAK OLEH**

**YPMD  
Saumlaki, KKT**

**2022**

**Edisi Ke – 1**

**Tata Ibada Na Ve Seira**

Tata Ibadah Dalam Bahasa Seira

(c) Hak Cipta YPMD-KKT, 2016, 2017, 2019

disusun oleh:

Tim Penerjemah Bahasa Seira

YPMD-KKT, Saumlaki, Tanimbar, Maluku

Liturgy in the Seira language

compiled by:

The Seira Translation Team

YPMD-KKT, Saumlaki, Tanimbar, Maluku

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.

Untuk tujuan non-komersial,  
buku ini dapat diperbanyak tanpa izin dari YPMD-KKT.

Untuk kalangan sendiri

Buku ini dapat dibeli dari:  
Kantor YPMD-KKT, Saumlaki

Cetakan PERCOBAAN

Edisi Ke - 1

2022



## Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa

Kabupaten Kepulauan Tanimbar

Kantor di Jln Ki Hajar Dewantoro ◦ Tlp. (0918) 21856 ◦ Saumlaki

---

### KATA SAMBUTAN

Upaya YPMD untuk menerjemahkan sebagian liturgi dari Himpunan Liturgi Ibadah GPM kedalam bahasa-bahasa Lokal adalah bagian dari respons YPMD terhadap konteks beribadah orang-orang percaya di Gereja Protestan Maluku. Untuk itu, kehadiran Liturgi-liturgi yang sudah diterjemahkan dalam bahasa lokal ini diharapkan dapat membantu kita untuk ada dalam ibadah-ibadah etnis di jemaat-jemaat kita. Disadari bahwa ibadah-ibadah umat adalah ibadah yang terbuka bagi dunia. Keterbukaannya itu ditandai dengan cara gereja menerjemahkan

Liturginya dalam formula-formula peribadahan yang dikenal dengan nama : Tata Ibadah. Tata ibadah yang dipakai dalam peribadahan kita tidak bermaksud supaya ibadah-ibadah kita berjalan dengan teratur, tetapi lebih dari itu, membangun kehidupan umat secara utuh dalam merespons tantangan dan dinamika ditengah konteks bergereja kita.

Untuk itu, YPMD membukukan sebagian Liturgi dari Himpunan Liturgi GPM dalam bahasa Lokal untuk selanjutnya disosialisasikan ke jemaat-jemaat. Penyelesaian sebagian terjemahan dari Himpunan Liturgi GPM ini merupakan hasil kerja keras dari Tim YPMD.

Harapan kami, semoga Liturgi-liturgi yang sudah diterjemahkan ini, benar-benar membuat ibadah-ibadah kita menjadi dinamis, serta mampu membangun keunikan-keunikan kita di tengah umat dan masyarakat kita sebagai sarana untuk memuliakan Tuhan. Kemuliaan hanyalah bagi Tuhan.

Selamat beribadah, Tuhan memberkati. Syalom!

*Saumlaki, 14 September 2022*

**Leonard Maiseka**

Ketua YPMD

## DAFTAR ISI

TATA IBADA MINGGU IV.....	5
TATA IBADA UNIT PELAYANAN MINGGU III.....	16
TATA IBADA SEKTOR PELAYANAN.....	19

## **TATA IBADA MINGGU IV**

### **VAN KAREDA RA RASUSAN WAR MANE IBADA NBANA**

Prokantor rair ranredang ra

Rsobak na ilamin tavu

Rafivar verin nu rivun

#### **A. MYA MA TVALAT UBU**

**KITANG NGON FATELU, DID TINEMUN TDIRI  
MA TREDANG MA TFADAWANG DIDA UBILA,**  
*(Van Kareda ra arfabana karya amar i, Tamata i  
nfabeng Ubu Ni vevatul ra, Van Kareda liak ra,  
Tamata i rbas Surat masa Ralan a, Teran vali tamata i  
rfabana luvu ratan ra, ovun vali nu rivun a )*

#### **01. TFAVOTUK DIDA INORANG, OVUN UTARNALA BIRA TINEMUN**

PF : Dida ibada i nbana na Ubila naran a, i  
nlorak lanit ovun nu i ralan a.

J : Kena urung

PF :Yesus Kristus i ntevtut rok ita, ovun nsikat rok  
ita tali dida salasilan ra, ma atvat usin.

J : Kena urung

PF : Ubu Ni Roh a nfangorvan ita, ovun nala  
vavat verin ita.

J : Kena urung

PF : Ubila nala Ni malinan a, ma naflar bira  
tinemun.

J : (*Tredang ranredang GPM No. 222*) “Yesus nala  
Ni rala lolin.” 1 = F

— — — — —  
3 3 4 4 3 3 2 2 | 1 1 2 2 . 0  
Ye-sus Kris-tus na-la Ni-a ra-la lo-lin

— — — — —  
. . 1 7 2 1 7 1 3 2 | 1 . . . ||  
ma naf-la-ar i---ta. Ken u--rung

**02. AYAT OVI TBAS MA ALA RLOBANG ITA NA  
DIDA SIDOVUNG A** (*Tfili ayat ovi kena ovun len i  
mane atbas a*)

**03. DIDA TINEMUN TREDANG .....(TREDANG  
MUNUK, TDOKU LER)**

**04. TATORUNG DIDA SALASILAN RA**

Pnt : O Ubu, ami mami Ubila verin Oa, Na mami  
vavat a lokat amar, ami mtorung ne, amar  
oku ami wol mot-orang afa i fwalak ra.

J : Amar oku ami mfanovak watan afa sian ra,  
ma nlia tali afa lolin ra;

Pnt : Amar oku, mami vevatul ra rotu ma tamata  
ra ralar ra sut, nlia tali ami mfaloling ralar ra.

J : Amar oku ne, mami afa i motu ra, rotu ma  
tamata ra rtuan sian, nlia tali masusan ira ma  
rna len wan lolin.

Pnt + J : Tredang ranredang GPM No 50:1 (*Bisma  
tkati ovun ranredang liak i ir ra wer isa*) 1 = D

— — — — —  
5 . 5 . | 5 ‘ 6 5 4 3 4 2 | 3 . 3 . |

U-bu ma-bun ma-mi sa-la-si----lan.

0 3 3 4 3 4 6 | 5 . 3 . | 0

Mwa fwa-me-rat ra-la---ma--mi.

— — —

1 1 2 1 2 4 | 3 . 1 0 ||

Ma-bun ma-mi sa-la--si--lan.

Pnt : O Ubu, amar oku ami mbuas-mbais mami nu a, nlia tali masusan ma lolin. Mabun mami amren ra ovun mami salasilan ra. Ba motu ma Mu Roh a nfangorvan ralamami ra, boma mami fikiran ra, vevatul ra, ovun afa i motu ra, ntafal ma lolin dalang ovun mam vavat ra antafal ma felan lolin dalang.

J : Ami mera munuk afa ovi na Ubu Yesus naram a.

Pnt + J : Kena urung.

**05. DIDA TINEMUN TREDANG RANREDANG GPM  
NO. 50 BAIT 1. 1=D**

5 . 5 . | 5 ' 6 5 4 3 4 2 | 3 . 3 . |

U-bu ma-bun ma-mi sa-la-si----lan.



0 3 3 4 3 4 6 | 5 . 3 . | 0

Mwa fwa-me-rat ra-la---ma--mi.

— — —

1 1 2 1 2 4 | 3 . 1 0 ||

Ma-bun ma-mi sa-la--si--lan.

#### **06. UBU NI IVAR I NEVATUK DIDA SALASILAN RA**

PF : Terang a valing eni, verin tamata ikia watan  
i ntorung roak ni salasilan ra ne, eka nrenar  
ma lolin Ubila Ni ivar i ne vatuk dida salasilan  
ra: *“Velik ne mu salasilan ra ravuli ma wen  
kasa, veka nangiar ewal ma wen vursada; velik  
ne navuli ma wen maloli valvulin nekma veka  
nangiar ma wen domba vulun ra”* (Yesaya  
1:18)

#### **07. TREDANG RANREDANG.**

#### **08. SNURAK MA DIDA VAVAT RA NGORVAN..... (TDIRI LER)**

PF : Ba wenya ne *“Mya ma tsilobang ita nakwanak  
Ubila nlobang lan ita ovun nsinir rok Yanan a*

*ma nvuat malinan verin ita.” (1 Yoh 4:10,11)*

J : Tredang ranredang (atdok ler)

## **B. TRENAR OVUN TBAS UBU VEN VATUL RA**

### **09. VAN KAREDA I NOT PENATUA NSOBAK MA TBAS UBU NI VEVATUL RA (NERA VERIN NUA RIVUN A, MA REDANG KJ. 56 TE RANREDANG LIAK I IR RA WEAR ISA)**

**MWA FWATUANG TENANG A, O ROH KUDUS.**

**MWA FWATUANG TENANG A, O ROH KUDUS.**

**MALA YAFU NA RALANG A.**

**FWANGORA RALANG INI, O ROH KUDUS.**

### **10. TBAS UBU NI VEV ATUL RA: *(Tsikatkatiti ita ala tbas)***

#### **11. TREDANG:**

a. *Traning Ubu, traning Ubu, traning Ubu (Amar kareda biasa, Amar i rlu Yesus, Amar dawan Paskah, Amar i Yesus narata singeran, Amar i Ubu Ni Roh nsuta)*

b. *Mtevut ami, mtevut ami, mtevut ami (Amar kareda i tangnanang Yesus not i ntuan sian dawan urung ler)*

c) Ubu a nma, Ubu a nma, Ubu a nma (*Amar kareda i tasusan dida vavat ra ala tnanan amar i Yesus veka nma ewal*)

**12. TFABENG UBU NI VEVATUL RA: KARKARAT I NFABENG UBU NI VEVATUL RA**

**13. LOKAT TAMATA TFONG ITA AL TANGNANANG UBU VEN VATUL RA**

**14. DIDA TINEMUN TREDANG**

**C. DIDA TINEMUN TVALAT UBU**

**15. TATORUNG DIDA INORANG A.....  
(TDIRI/TDOKU LER)**

PF + J: (Tatorung dida INORANG A WEAN VALI RASUL RA )

“Ya uworang Yamad a Ubila i nfareta munuk afakataka na lanit ovun nu i ralan a. Ya uworang vali Ubila Yanan A Yesus Kristus i ok isa laloi. Dida Ubu verin Ia. Ubu Ni Roh a nlewan Ia tali vata isa i wol ntuba ovun abrana obin, naran Maria, ma nlu Ia. Ia ntuan susa i dawan urung, not i Pontius Pilatus

anfaretu. Arsalib Ia, nmata ma rkubur Ia.  
Nsuta wan len i matmatan ra rfaretu. Nekma  
amar itelu nelak ne, nvat ewal tali matmatan  
a.

Narata singeran ma ndoku Yamad a Ubila i  
anfaretu munuk afakataka, Ni lir mela, ovun  
veka ntali singeran anma ma nfaleka inukun  
verin tamata i rvat ra ovun i rmata rok ra. Ya  
uworang Ubu Ni Roh a, kareda i nmerat  
urung a, ovun kareda i ntorung tamata ikia  
watan i norang Yesus. Ya utorong sidovung  
tamata inorang i rira vavat ra rablola.  
Utorung ne, Ubu nevatuk roak dida salasilan  
ra, matmatan ra veka rvat ewal ovun veka  
dida vavat wol ti niwan.

**16. RANREDANG NTALI: PS/VG/DSB.**

**17. TALA DIDA KARYA ENAN RA MA NELUK  
YAFYAFU VERIN UBU:**

a. Van Kareda i not Diaken nfalak weni :  
Diaken: Ubu naflar rok ita dida tinemun, ba

wenya ne, mya ma tvatuk snobad verin Ia  
ovun tala dida yafyafu ra amar i. Ubu naflar  
ita.

- b. Tala dida karya enan ra ma neluk dida yafyafu  
verin Ubu, ma tredang ranredang..... (not  
arta yafyafu rati meda ne tdiri ma tredang  
usin)
- c. Ditinemun mya ma tsobak munuk watan verin  
Ubu, na dida karya enan i tala ma neluk dida  
yafyafu verin Ia:..... (Tdiri)

**AFA OVI I MALA MUNUK VERIN AMI, NTALI OK  
OA SO UBILA,**

**AFA I RALAMAMI RFALAK RA, ARTALI MUNUK  
OK KRISTUS MU SILOBANG A,**

**FWANGREBAT AMI MA MVAT USIN, BOMA  
MFABANA MU SILOBANG A OVUN MU  
KALOLIN A VERIN NUA RIVUN. KENA  
URUNG .....(ATDOKU)**

**18. RANREDANG NTALI: PS/VG/DSB.**

**19. TSOBAK VERIN UBU: (KARKARAT I NFALAK  
UBU NI VEVATUL RA, YOI, BABA OVUN VALI  
KOSDIKIL ISA).**

**D. UBU NSINIR ITA MA TFABENG NI VEVATUL RA,  
OVUN NI TNORUNG A MA NAFLAR ITA.**

**20. DITINEMUN MDYIRI MA TREDANG .....  
(TDIRI LER)**

**21. UBU NI TNORUNG A MA NAFLAR ITA**

PF : Myewal mia ovun ralabira lolin urung, ma  
fyaturu vavat lolin a boma fyadawang Ubu  
naran a.

**BA WENYA NE, TERA MA UBU NAFLAR ITA OVUN  
NI TNORUNG A:**

**NI RALA LOLIN A, OVUN RALAN MALINAN I  
NTALI UBU YESUS KRISTUS NAFLAR BIRA  
TINEMUN.**

J : (*Tredang*) KJ. 478b.

3 2 | 1 7 | 6 2 | 1 7 | 1 . ||

Ke-na, ke-na, ken, u-rung.

----- Ditinemun tdoku ewal boma tsobak ma tera  
farawenya verin Ubu . -----

**(Tdoku ekan)**

*Van kareda ra rati rdiri falvolat ngoran ra. Rsita lima  
ovun nua rivun, lokat tamata tsita lima vali, torang musik  
ngon ntafal kantoria are dang ovun van kareda i rfabana  
karya amar i.*

# **TATA IBADA UNIT PELAYANAN**

## **MINGGU III**

### **MYA TASUSAN RALAD RA MA TVALAT UBU**

: Dida tinemun tdiri ma tredang

TVAVOTUK DIDA INORANG OVUN UTARNALA  
BIRA TINEMUN

P : Dida simukan lolin ntali ok Ubila i nloro lanit  
ovun nu i ralan a.

J : Talang Ia, traning Ia, Kena Urung!

P : Ubila Ni malinan a nlorut ralabira ra

J : Ni malinan a nlorut vali ralam a.

### **RANREDANG .....(ATDOKU)**

#### **2. ATBAS UBILA NI VEVATUL NA MAZMUR (TSIKATKATI ITA AL ATBAS)**

P : O Ubila, Mu silobang a karatat lia tali vuar a,  
ngalaman lia tali letan.

J : Oa mala nam a verin ami ma ala manak,  
afamtan ma man, wear ma menu, ovun len  
lolin ma ami amvat na.



P : Wen ami mangrova ne, Oa fwangridin ralam  
ami ngrova ra.

J : Wen i tamata ra rotu ma ralam ami ra sian ne,  
Oa fwamaruk ewal ralam ami ra.

P :Wen mam vavat a sara wora watan ne, Oa sa  
fwamaruk ewal ralam ami ra.

J : Wen ralam ami raruan ne, Oa sa mta limam  
ami ra ovun ralam tavorat.

P + J : Traning Ia, Kena urung

**RANREDANG.....**

**ATBAS SURAT MASA RALAN A**

- Tsobak ma tbas Surat masa ralan a : tredang  
PKJ No. 198 : 1 ( te ranredang liak i wer isa).

*Na ralang i, o Yesus, Ubu nfalak ralan*

*boma ralang malinan ma dek ralang raruan.*

*na ralang i, o na ralang i, Ubu nfalak ralan*

*wal urung ralang tavorat, fwalak ralam o Ubu.*

- Tbas Surat masa (*tamata i rfaturu rok ia ma nbas  
Surat masa* )

- Tfabeng Surat Masa ralan a
- Ranredang : PS/VG/ovun afa liak ra vali

**Tala dida yafyafu verin Ubu ovun (tredang...)**

**Snobak ila (yoi, baba ovun kosdikil isa)<sup>1</sup>**

**Ranredang .....** (*Tdiriler*)

**UBU NTORUNG MA NAFLAR ITA.**

P : Tasusan ralad ra ma lolin ma totu-orang afa i  
 Ubu ralan nfalak a, ovun tera ma Ubu naflar  
 ita.

*Fara Ubila i Dawan lia munuk afakataka, anfangora ralad  
 ra, ovun Ni rala lolin a, ovun vali Ni malinan a verin  
 ita, fara Ubu Ni Roh a notu ma utub bira na afakataka  
 munuk .Kena urung.*

J : *Tredang ... ma ala tsita lima.*

---

1 Tamata i nban-ulu na'a ibada naflurut verin Ubu, na naflurut vali na'a dida karya enan ovi tala ma neluk dida persembahan verin Ubu.

## **TATA IBADA SEKTOR PELAYANAN**

### **01. TDIRI MA TVALAT UBU :**

P : Terang a valiang eni, mya dida tinemun  
atraning Ubu ovun ralad lolin, nakwanak Ubu  
anfatuang ovun naflar rok dida tinemun.

Dida tinemun atdiri ma tredang  
ranredang .....

P : Ya ufalo matang a al ukmatak vuar ra;  
silobang lolin a veka ntali lenbe nma i?

J : Silobang lolin i sa ntali ok Ubu, i nlorak lanit  
ovun nu i ralan a.

P : Ia nfadoku Ni silobang a verin tamata i  
rablola ra, Ia neluk sisin ma nteri tamata i  
rotu salasilan ra.

J : Ni banbanan a nvuat afa lolin, ovun Ni lingan  
ra munuk arvuat malinan.

P : Ni malinan a naflar ita.

P + J : Atraning Ia, atfadawang Ubu naran a nata

wol ti ni wan.

**01. ATREDANG RANREDANG ..... (ATDOKU)**

**02. ATRANING UBU**

Pelayan : O Ubila, ami mraning Oa, nakwanak  
Mu silobang a dawan urung,

Yoi + baba : Nakwanak motu ma tenamami ra  
lolin watan, ovun mala ngrebat verin ami ma  
mfabana mami karya ra.

Kosdikil ra + Varverun-vatyen ra : Mala rok Mu  
kaka ovun Mu rala lolin a verin ami, ma  
bisma mair ovun amkarya,

Pelayan : Ami mfalak fara wenya verin Oa so  
Ubu,

J : Nakwanak Mu silobang a ovun ralam lolin a  
verin ami na mami ranralan ra.

Dawan unit ra + Dawan sektor ra : Ami mfalak  
fara wenya verin Oa, nakwanak Mu rala lolin  
a bini mtenak ami na mami unit/sektor ma  
ralam ami isa.

P + J : Atraning Ubu.

**03. ATREDANG :**

**04. TBAS OVUN TRENAR UBU NI VEVATUL RA**

Atsobak ma tbas Ubu Ni vevataul ra na surat

masa ralan a: (*kosdikil/Varverun isa nbas*)

Atbas Surat masa ralan a : dida tinemun atbas

Atfabeng Ubu Ni vevatul ra / PA / Diskusi /

Saring

: Atredang .....

**05. RANREDANG TALI : PS/ VG/ SOLO/ OVUN LIAK  
RA VALI**

**06. TALA DIDA KARYA ENAN RA MA NELUK DIDA  
YAFYAFU VERIN UBU (*atredang ranredang*)**

**07. SNOBAK ILA (TAMATA I NFABANA  
KEBAKTIAN)**

**08. ATREDANG RANREDANG (*Atdiri ler*)**

**09. UBU NTORUNG MA NAFLAR ITA.**

P : Terang a valing eni, Ubu nlobang ita. dida

sidovung i wol ni wan na amar i ok. Ubu

nsinir ita ma ralad isa al atfabatar usin dida

sidovung i, tsilobang ita ovun tsifangrebat ita.  
 Nakwanak Ni tnorung ya ba trenar ma tala na  
 ralad ra : *Ubila Ni rala lolin a nleal Ubu Yesus  
 Kristus, ma ti naran Roh kudus, ma naflar mia,  
 tali amar i nata wol ti ni wan.*

J : Atredang ranredang KJ : 478c. Kena, kena,  
 ken urung

J : do =f 4 ketuk

1 . 2 3 | 4 . 3 . ' | 2 . 1 . ' | 4 . 2 | 1 . . . ||  
 ke - - - - - na, ke - na, ken, u - - - - - rung